



# Vijesti iz Bruxellesa

Broj 51, 30.04.2010.

## UVODNA RIJEČ

Poštovani,

Na početku posljednjeg newslettera u travnju zahvaljujemo svim kolegama koji su pokazali interes za sudjelovanje na nadolazećem Danu otvorenih vrata i poslali nam promotivne materijale kojima ćemo obogatiti naš štand.

Predstavnicima koji ovom prilikom dolaze u Bruxelles želimo sretan put!

## Vijesti

Europska komisija je, 19. travnja, na konferenciji u Bruxellesu predstavila **evaluacijsko izvješće o postignućima europske kohezijske politike** u razdoblju od 2000. do 2006. godine. Ulaganje od 123 milijarde eura putem Europskog fonda za regionalni razvoj (ERDF) imalo je jasan učinak na regije.

Procjenjuje se da je tijekom tog razdoblja stvoreno oko 1,4 milijuna poslova, izgrađeno 2000 kilometara autocesta te da je 14 milijuna ljudi počelo piti kvalitetniju vodu zahvaljujući projektima podržanim od strane EU-a.

Komentirajući ove rezultate, **Johannes Hahn**, povjerenik Europske komisije za regionalnu politiku, kazao je: "Ove brojke pokazuju koliko je važna europska kohezijska politika. Našim ulaganjima ne činimo samo Europsku uniju vidljivom našim građanima, već postizemo i opipljive rezultate za izravnu dobrobit našeg gospodarstva. Radeći ovu evaluaciju, imamo priliku, također, učiti iz drugih primjera dobre prakse te sustavno poboljšavati projekte i programe".

Hahn je, također, rekao da podaci u izvješću daju snažne smjernice za reformu regionalne politike nakon 2013., kako bi se povećao njezin uspjeh. Posebice, naveo je potrebu uvođenja novih indikatora osim samog BDP-a pri utvrđivanju uspjeha politike na terenu.

Rezultati ove evaluacije daju važan uvid u mogućnosti maksimiziranja učinaka kohezijske politike u budućnosti te potiču raspravu o budućem obliku ove politike. Komisijino izvješće donosi i preporuke za aktualno razdoblje do 2013. i nadalje. Kohezijska politika trebala bi biti više usmjerena na učinkovitost, s

većom koncentracijom izdataka za intervencije u pojedinim područjima i s većim fokusom na rezultate počevši od planiranja i pregovaranja programa pa sve do njihovog zaključivanja.

U izradi je još nekoliko evaluacijskih izvješća, koji se tiču Europskog socijalnog fonda i Kohezijskog fonda.

Prema kohezijskoj politici, postoje tri tipa evaluacije; prije (ex ante), tijekom provođenja i ex post, tj. nakon završetka programskog razdoblja. Evaluacija kohezijske politike provodi se na temelju partnerstva, u kojem su države članice odgovorne za ex ante evaluaciju, a Europska komisija za ex post evaluaciju.

I države članice i Europska komisija odgovorne su za provođenje evaluacije tijekom programskog razdoblja.

Komisijino izvješće dostupno je na: [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/sources/docgener/evaluation/expost\\_reaction\\_en.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/evaluation/expost_reaction_en.htm)



**Učestale kritike regionalne politike** odnose se na to da ona nema dovoljno mjera da utvrdi svoju uspješnost, kako zaredom bilježe povjerenici za regionalnu politiku.

Nastavno na prethodno spomenuto evaluacijsko izvješće, panel stručnjaka se složio da se, unatoč činjenici što je razdoblje od 2000. do 2006. bilo oslonjeno na stalan gospodarski rast – za razliku od trenutnog razdoblja od 2007. do 2013. koje se suočava s recesijom – mogu izvući pouke za regionalnu politiku nakon 2014.

"Vrijednost ove evaluacije leži u učenju na našim greškama u prošlosti", kazao je Dirk Ahner, generalni director Opće uprave za regionalnu politiku.

**Odbor regija** započeo je prije dva tjedna raspravu o budućnosti regionalne politike EU-a, pozivajući Europsku komisiju da u širokom opsegu zadrži sadašnje stanje te posveti više pažnje tzv. prijelaznim regijama.



# Vijesti iz Bruxellesa

Rasprava o budućnosti regionalne politike EU-a intenzivirala se u svibnju 2009., kada je talijanski zastupnik Fabrizio Barca pozvao na "sustavnu reformu" nakon 2013., prije svega uvođenjem strožih kvantitativnih ciljeva.

Tijekom plenarne sjednice (14. i 15.4.), Odbor regija usvojio je izvješće njemačkog zastupnika desnog centra **Michaela Schneidera**, u nadi da će Europska komisija u ranoj fazi uzeti u obzir zahtjeve regija i gradova.

Općenito, Odbor regija radi na tome da Komisija zadrži trenutnu strukturu regionalne politike i financijske mehanizme – drugim riječima, da zadrži status quo.

U izvješću stoji da se "ne vidi potreba za potpuno novim političkim instrumentima ili dodatnim ciljevima", s jednom iznimkom: Schneider poziva na novi pristup glede tzv. prijelaznih regija.

Odbor regija zabrinut je zbog trenutne ugroženosti tih regija, jer prelaze iz kategorije "najsiriromašnijih regija" – u kojoj su podobne za korištenje cijelog spektra EU strukturnih fondova – u sljedeću, "prijelaznu" kategoriju, gdje su im sredstva znatno smanjena. Bolji i pravedniji prijelazni sustav je potreban kako bi se osiguralo da takve promjene ne usporavaju razvoj, smatraju članovi Odbora regija.

Ono što Odbor regija želi jest "evolucija, a ne revolucija" postojećih struktura regionalne politike, zaključio je Schneider na plenarnoj sjednici.



*Michael Schneider*

Europska komisija je, 27. travnja, putem interneta pokrenula **javne konzultacije** usmjerene na oslobađanje punog potencijala europskih **kulturnih i kreativnih industrija**. Konzultacije su vezane na novi tzv. Green Paper, koji naglašava potrebu poboljšanja pristupa izvorima financiranja, posebno za male poduzetnike, kao ključ za sveopći napredak sektora i prilog održivom i uključivom rastu.

"Europske kulturne i kreativne industrije nisu samo bitne za kulturnu raznolikost na našem kontinentu, one su također jedan od naših najdinamičnijih sektora. Imaju važnu ulogu u pomaganju da Europa izađe iz krize", kazala je Androulla Vassiliou, povjerenica Europske komisije za kulturu, višejezičnost i mlade.

Ovaj sektor, koji uključuje scenske umjetnosti, film, televiziju i radio, glazbu, izdavaštvo, video igre, nove medije, arhitekturu, dizajn, modni dizajn i marketing, zapošljava 5 milijuna ljudi u Europskoj uniji.

Također, pridonosi 2,6 posto europskom BDP-u – što je više od onog što postižu mnoge manufakturne industrije. Kulturne i kreativne industrije, također, rastu brže od većine dijelova gospodarstva.

Digitalizacija i globalizacija otvaraju nove tržišne mogućnosti, posebice za male poduzetnike. Ali ti poduzetnici se često nađu pred preprekama za doseganje svog punog potencijala. Javne konzultacije će potaknuti nositelje interesa i ostale da razmotre pitanja poput:

- Kako možemo olakšati pristup izvorima financiranja malim i mikro tvrtkama čija je jedina prednost njihova kreativnost?
- Kako EU može pomoći da se osigura pravi omjer kreativnih i menadžerskih vještina u ovim sektorima?
- Kako bismo mogli potaknuti više inovativnosti i eksperimentiranja, uključujući širu uporabu informacijsko-komunikacijskih tehnologija?

Kulturne i kreativne industrije također pridonose konkurentnosti i socijalnoj koheziji europskih gradova i regija. Europski glavni gradovi kulture, poput Lilla, Liverpoola i drugih, pokazuju da ulaganje u ove sektore stvara poslove i pomaže u preoblikovanju imidža gradova. Iako se prvo razvijaju na lokalnim i regionalnim razinama, kulturne i kreativne industrije potencijalno su globalne u svom dosegu, pridonoseći europskoj prisutnosti diljem svijeta. Podrška u njihovim lokalnim i regionalnim sredinama može im pomoći kao odskočna daska za postizanje globalnog uspjeha.

Kulturne i kreativne industrije mogu, također, imati neizravan učinak na širok opseg drugih poslova u društvu u cijelosti.

Dizajneri su npr., postupno postali osnovni element menadžerskog tima mnogih velikih tvrtki.



# Vijesti iz Bruxellesa

Javne konzultacije traju do kraja srpnja. Detalji su dostupni na: [http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc2577\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc2577_en.htm)



Na marginama drugog po redu godišnjeg **EU Foruma o sportu**, u Madridu su se, 19. i 20. travnja, europski ministri dogovorili oko uspostavljanja savjetodavne grupe nositelja interesa koja će voditi strukturirani dijalog između EU institucija, nacionalnih tijela i sportskog svijeta, u svrhu primjene **novih ovlasti Europske unije u sportskoj politici**.

"Jasno je da je sada na sportskim organizacijama da odluče tko će ih prikladno predstavljati u ovom novom savjetodavnom odboru", kazao je Jaime Lissavetzky, španjolski državni tajnik za sport.

Točan broj članova još nije odlučeno, a grupa će biti "neprekidni proces", dodao je, ističući opću želju da se grupu učini "što je moguće više operativnom".

Ministri su se, također, dogovorili oko uspostavljanja neformalne radne grupe Vijeća za socijalnu uključenost i jednakost. Odluka će biti formalizirana tijekom sastanka ministara sporta u svibnju.

Slične neformalne radne grupe Vijeća već postoje za sport i zdravlje, neprofitne sportske organizacije te za obrazovanje i usavršavanje u sportu.



## Jeste li znali

**Europeana**, višezjezična digitalna knjižnica, koja sadrži milijune knjiga, časopisa, filmova, mapa, fotografija, slika i glazbenih uradaka iz europskih muzeja, knjižara, arhiva i multimedijских zbirki, pokrenuta je 20. studenog 2008. te je dostupna svakome tko ima internet.

Europeana zbirka udvostručila se od njenog osnutka te sada sadrži više od 6 milijuna primjeraka. Cilj je da do kraja 2010. ponudi uvid u deset milijuna povijesnih dokumenata i umjetnina na svim jezicima Europske unije.

Ideja i koncept Europeane ipak nisu tako jednostavni: internetska autorska prava različita su među državama EU-a, postavlja se pitanje plaćanja za primjerke koji su još uvijek pod autorskim pravom kao i pitanje određivanja minimalnog standarda za sadržaj. U Europskom parlamentu raspravljalo se o tome na temelju nacrtu izvješća kojeg je pripremila njemačka zastupnica **Helga Trüpel**.

Njezino izvješće poziva na više sadržaja u Europeani i to onog kvalitetnog, poštujući pritom prava intelektualnog vlasništva. Poziva, također, na bolju promociju knjižnice među najširoom publikom te "zahtjeva od Komisije i država članica da učine sve potrebne korake da se izbjegne nesrazmjer u znanju između Europe i Sjedinjenih američkih država kako bi se osigurao potpuni pristup Europljana njihovom vlastitom kulturnom naslijeđu".

Parlament je, također, pozvao Komisiju da podnese zakonodavni prijedlog o digitalizaciji djela čije je vlasništvo nejasno, kako bi se stalo na kraj trenutnoj pravnoj nesigurnosti glede isplaćivanja naknade nositeljima prava.

Helga Trüpel je izjavila: "Moramo naći načina da ohrabrimo države članice da predvide više sredstava za digitalizaciju... Moj veliki politički cilj jest iznalaženje ravnoteže između povećavanja dostupnosti knjiga i nagrađivanja autora. Google je skenirao puno knjiga zaštićenih autorskim pravom, pa su se autori žalili i obratili sudu. Europeana možda nikad neće biti bogata kao Google Books, jer neće biti financirana putem reklamiranja, no vrlo nam je važno da pokažemo da postoji druga mogućnost – javno financiranje. Ako želimo obraniti naš europski socijalni model i ići prema kulturnoj raznolikosti, potrebna nam je Europeana".





# Vijesti iz Bruxellesa

## Regionalna predstavništva u Bruxellesu

Povodom izložbe održane u Odboru regija, predstavljamo vam ured talijanske regije **Umbrije**, koji je osnovan 1999. te ima troje zaposlenih.

Kao prioritete europske politike navode inovativnost, razvoj ljudskih resursa te okoliš.

Partner je sljedećih mreža: AREPO, ENRICH, RES, AER, CPMR, ENCORE, GMO-Free Regions te Reverse Project.

Kontakt: [v.todini@regionicentroitalia.org](mailto:v.todini@regionicentroitalia.org)



Umbrija je regija u koja se nalazi u središtu Italije, u dolini rijeke Tiber. Ova planinska regija je jedna od najmanjih u Italiji i jedina je na Apeninskom poluotoku koja nema izlaz na more. Ova regija graniči na istoku i sjeveroistoku s regijom Marche, na zapadu i sjeverozapadu s Toskanom te na jugu i jugozapadu s Laziom.

Iako je gospodarski i industrijski razvoj u drugim talijanskim regijama potaknuo odlazak stanovništva sa sela, ovaj trend je u Umbriji manje izražen. Danas se gospodarstvo regije temelji na četiri gospodarske aktivnosti: industriji, obrtništvu, poljoprivredi i turizmu.



## Iz događanja za svibanj i lipanj 2010. izdvajamo

**Open doors**, 8.5. – tradicionalni Dan otvorenih vrata europskih institucija, povodom Dana Europe koji se

obilježava 9. svibnja, na kojem će, kao i svake godine sudjelovati i Ured hrvatskih regija, uz sudjelovanje predstavnika Kutine, Čazme te Krapinsko-zagorske županije

**Regions for economic change**, 20. i 21. svibnja – ovogodišnja konferencija ima podnaslov Building sustainable growth i bit će organizirana oko tri glavne teme: održiva energija, održiva ICT rješenja te zeleniji europski gradovi

**European SME week 2010**, 25.5. – 1.6. – Tjedan malog i srednjeg poduzetništva koji će se obilježavati diljem Europe, a naravno i u Bruxellesu

**Promotion of the EU products through "Made in" and quality brands**, 26.5. – seminar u organizaciji Unioncamere del Veneto i Hrvatske gospodarske komore

**Green week**, 1. do 4.6. – ove godine u fokusu će biti bioraznolikost. U više od 30 radionica, tijekom konferencije raspravljat će se o stanju bioraznolikosti i prirode u Europi i svijetu, o dobrobitima koje one donose, o aktualnim pritiscima na njih i mogućim rješenjima za trenutne gubitke. Istražit će se put kojim EU mora krenuti u sljedećoj dekadi što se tiče politike bioraznolikosti i politike za prirodu, gospodarske dimenzije bioraznolikosti, usluga u ekosustavu i programa Natura 2000. Više informacija i registracije su dostupne na: <http://www.greenweek2010.eu/>

**Regional Contribution to EU enlargement - Enlargement and neighborhood policy from a regional perspective**, 2. lipnja – konferencija u organizaciji EU Observera, na kojoj će se raspravljati o učincima proširenja na ne-EU regije i gradove i pobliže istražiti kako te regije i gradovi pridonose procesu proširenja u kojem sudjeluju njihove matične države

**Rethinking Cultural Policy: Implementing a New Paradigm**, 10. i 11.6. - konferencija koja je dio niza događaja koji su organizirani u okviru inicijative Vijeća Europe pod nazivom CultureWatchEurope i koja je usmjerena na iskusnije donositelje političkih odluka i ljude iz prakse, koji djeluju na nacionalnoj, regionalnoj i lokalnoj razini, i koji su odgovorni za sadržaj, upravljanje i primjenu kulturalnih politika

## Program usavršavanja u Uredu hrvatskih regija

Ured hrvatskih regija provodi sustavnu edukaciju javnih službenika/ nacionalnih stručnjaka organiziranjem sastanaka po specifičnim temama od interesa u Europskoj komisiji, Europskom parlamentu,



# Vijesti iz Bruxellesa

regionalnim predstavništvima, udruženjima te pohađanjem seminara, konferencija i radionica.



U protekla dva tjedna Ured hrvatskih regija radio je na koordinaciji priprema za Dan otvorenih vrata i druga događanja, o kojima ćemo vas pravodobno izvijestiti.

## Pregled održanih sastanaka, seminara i konferencija

**Umbria and Europe: A success story**, naslov je izložbe koja je službeno otvorena 27. travnja, u Odboru regija, a koja predstavlja iskustvo regije Umbrije u primjeni Europskog fonda za regionalni razvoj u razdoblju od 2000. do 2006.

Svojom prisutnošću događaj su uveličali potpredsjednik Europskog parlamenta Gianni Pittella i zamjenik generalnog direktora Opće uprave Europske komisije za regionalnu politiku Michele Pasca-Raymondo.

**Parish Church in Gubin – the remarkable testimony of Polish** – German cooperation naslov je izložbe koja je službeno otvorena 27. travnja u Europskom parlamentu.

Pozdravne govore održali su Artur Zasada, poljski zastupnik u Europskom parlamentu te Bartłomiej Bartczak, gradonačelnik Gubina.



**1st European Regions' Energy Day** naslov je konferencije koja se održala 28. i 29. travnja u predstavništvu Baden-Württemberga, a u organizaciji

Skupštine europskih regija, uz podršku Ministarstva za okoliš, zaštitu prirode i transport Baden-Württemberga te tvrtke GE Energy. Ovaj događaj okrunio je godinu dana uske suradnje između javnih i privatnih nositelja interesa u području energije. Simbol je porasta međuregionalne dinamike u području održivog razvoja i svjedok proboja energetske supsidijarnosti na europskoj razini.

Kao prvo izdanje godišnjeg događanja, po svojoj vrsti jedinstvenog u Bruxellesu, ova konferencija predstavlja ključan korak u obnovi regionalnih energetske politike. Prikazuje uspjeh međuregionalne aktivnosti ispred zabrinjavajuće nedostatnosti globalnih klimatskih pregovora.

Tijekom dva dana, 300 regionalnih donositelja odluka i europskih energetske stručnjaka raspravljalo je o ulozi regija u primjeni politika okoliša i predstavilo neke od regionalnih primjera dobre prakse. Ovaj događaj u skladu je s proaktivnim pristupom AER-a i GE-a i predstavlja platformu za upoznavanje s regionalnim odgovorima na aktualne energetske izazove.

**Michèle Sabban**, predsjednica AER-a je kazala: "Ovaj dan vrlo je važan za AER i njegov angažman u energetske tranziciji naših područja. Od 2006., na snazi je "zajednička deklaracija europskih regija za energetske efikasnost i razvoj održivih izvora energije", koja predstavlja osnovu za naše buduće aktivnosti. Uvjereni smo da regije moraju naći načina za uzimanje budućnosti u vlastite ruke na odgovoran i autonoman način, posebice glede energije, koja predstavlja čimbenik koji utječe na dnevne živote naših građana i njihovu budućnost te je od osnovne važnosti za lokalni razvoj."

**Ricardo Cordoba**, predstavnik GE Energy za Europu i sjevernu Afriku komentirao je: "Ponosni smo što sudjelujemo, zajedno s AER-om, u priznavanju važnosti regija u razvoju i uspostavljanju učinkovitih energetske politika, koje su odlučne za budućnost svih nas".

Prema **Tanji Gönner**, ministrici za okoliš, zaštitu prirode i transport Baden-Württemberga regije su snažni pokretači klimatske zaštite i od ključne je važnosti da regije i Europska unija rade zajedno na postizanju cilja za ograničavanje globalnog zatopljenja.

Jedna od središnjih točki ove konferencija bila je prezentacija AER-ovog tzv. White Paper-a, o aktivnostima glede energije i borbe protiv klimatske



# Vijesti iz Bruxellesa

promjena. Taj dokument obuhvaća dinamični pregled različitih aktivnosti koje je AER primijenio u svrhu podrške europskim regijama pri uspostavljanju mjera za prilagođavanje i borbu protiv klimatskih promjena. Prije svega, on sadrži AER-ove preporuke za učinkovitost politike zaštite okoliša.

Pregled pokazuje da 92 posto regija koje su sudjelovale u istraživanju smatra energiju jednim od svojih ključnih prioriteta u narednom godinama te da njih 77 posto već primjenjuje energetska strategija.

Potpuno izvješće dostupno je na: <http://www.aer.eu/en/main-issues/energy-policy.html>



## EU žargon

**Rapporteur:** Ovaj naziv opisuje člana Europskog parlamenta (ili Odbora regija) koji je izabran da istraži i potom napiše izvješće o određenoj temi/pitanju, u ime svojih kolega. Izvjestitelji su najčešće članovi (parlamentarnih) odbora i izvještavaju o pitanjima kojima se njihov odbor bavi. Tako bi, na primjer, izvjestitelj iz odbora za zaštitu okoliša mogao biti zatražen da sastavi izvješće o zagađenosti zraka i kvaliteti vode, dok bi izvjestitelj iz odbora za socijalna pitanja mogao istražiti mjere za stvaranje poslova ili prava žena. Posao izvjestitelja je važan, jer predstavlja polaznu točku za potpunu parlamentarnu raspravu i glasovanje o danom pitanju.

